

CURRICULUM VITAE

Abel Sanama

san_abel@yahoo.fr

abelsanama30@gmail.com

Skype: abel.sanama

00 237 99 77 08 17

00 237 75 82 00 23

EXPERIENCE

Since 2005

SERVICES

Translation

Online help and documentation localization,

Linguistic revision,

Proofreading,

Editing,

*Technical processing (including testing, printing, software
engineering, bug resolving, etc),*

Interpreting

WORKING LANGUAGE PAIRS

English > French

Spanish > French

DAILY OUTPUT

2000 to 3000 words

EDUCATION

Master of Arts in Translation

Postgraduate Diploma in Interpretation

SPECIALISATION AREAS

Computer software/Internet

Telecommunication

Electronic appliances

Automotive

Business/finance

MAIN ASSETS

Permanent online presence

On time deliveries

Ability to work under pressure

MAIN CUSTOMER

Moravia Worldwide IT (www.moraviaworldwide.com)

SOME TRANSLATION PROJECTS

COMPUTER SOFTWARE INTERNET:

Translation of On-line Help for Avaya Modular Messaging Web Client 5.2 (99 ITD files translated)

October 13, 2009

Translation of Avaya Subscriber Options + Outlook Client (5 ITD files translated)

September 28, 2009

Linguistic testing of Office 14 Migration

September 24, 2009

Translation of Avaya Outlook Client OLH (13 ITD files)

Subscriber Options OLH (10 ITD files)

September 22, 2009

Translation of Avaya Voice Player OLH (28 ITD files), Outlook Client Quick Start Guide (1 ITD file), Web Subscriber Option OLH (137 ITD files)

September 11, 2009

Translation of a file on ClarionMind 3G USB

August 31, 2009

Translation of a file on Sungard STN for swift (a software prepared for Crédit Communautaire d'Afrique)

March 21, 2008

MUSICAL INSTRUMENTS

Translation of Yamaha YDP (Yamaha Digital Piano)-V240 - User Assistance

September 15, 2009

Translation of Yamaha stage piano CP5/50 Quick Start Guide

November 18, 2009

Translation of Yamaha stage piano CP5/50 Setting up Guide

November 22, 2009

Translation of Yamaha stage piano CP5/50 Basic Procedures

November 26, 2009

BUSINESS/FINANCE:

Translation of the IMF Balance of Payments and International Investment Position Manual of December 2008

October 29, 2009

Translation of a file on the adoption by the United Nations System Organisations of the International Public Sector Accounting Standards (IPSAS)

October 26, 2009

Contract for Rehabilitation of Business Branch Office Building for United Bank for Africa

April 25, 2009

Report of the Hummingbird France 2007 work council

July 24, 2008

AUTOMOTIVE:

Proofreading a file on Snap-on_release_9_4_cycle_2_(final review)

September 14, 2009

TELECOMMUNICATION:

Translation of a file on the Technical Proposal for Gabon Telecom Project part2

April 20, 2009

Translation of a file on the Technical proposal for Gabon Fiber Optic Transmission Backbone project

April 22, 2009

*Translation of a file on the Technical proposal for Sonatel
Optical Network Project*

April 24, 2009

MEDICAL PROJECTS

Translation of a Fact sheet on breast cancer

November 16, 2008

*Translation of a Fact sheet on STDs (sexually transmittable
diseases)*

November 20, 2008

Translation of a Fact sheet on tuberculosis

November 23, 2008

CAT TOOLS

SDL Trados

SDL Passolo

SDLX

Wordfast

MINIMUM RATES

0.05 EUR/word

20 EUR/hour

REFERENCES

**Jakub Hlavacek, Resource Coordinator,
Moravia Worldwide IT**

Hilleho 4, 602 00 Brno, Czech Republic

Tel: +420 545 552 222

Fax: +420 545 552 233
www.moraviaworldwide.com

Ndika Fomukong, CEO/Chairman, Fomukong Health Foundation, Inc.

Tel: (310) 701-6703
Fax : (831) 386-9642
nfomukong@aol.com
www.FHFINC.org

Charles Tiayon, Deputy Director, Advanced School of Translators and Interpreters (ASTI), Cameroon

Tel: 99840873
charlestiayon@gmail.com